Uṇachgēri, on a stone near the public well, time of Vikramāditya VI, Śaka year 994 (1072 CE)

Antonella Santoro

Author of digital edition: Antonella Santoro

Contributor: Antonella Santoro

Identifier: DHARMA_INSKalyanaCalukya01002

Repository: Kalyāṇa Cālukya (tfb-kalyanacalukya-epigraphy)

File path: xml-provisional/DHARMA_INSKalyanaCalukya01002.xml

Languages: Kannada [Kannada], Sanskrit [Kannada]

Commit: 2026-11-06 05:05 (744d196), last modified 2026-09-18 16:57 (a106205)

Summary

This inscription is referred to the reign of Tribhuvanamalladēva (Vikramāditya VI)and records the grant of a hous to the god Kallidēva of Kūṇṭageyabīḍu by four Gāvuṇḍas, and of a land and money to the gods Kallidēvasvāmi, Madēśvaradēva and Kāmēśvaradēva.

Palaeographic description

...

Edition

1. Anuṣṭubh

namas tuṁga-śiraś-cumbi
caṁdra-cāmaracāravē
traiḷōkyana-gāraṁbha
mūlastaṁbhaya sambhavē ||

gaṇapa[tyā]ya na(maḥ)

〈3〉 svasti śrī-prithvīvallabhaṁ mahārājādhirājaṁ paramēśvaraṁ parama〈4〉bhaṭṭārakaṁ satyāśrayakuḷa-tiḷakaṁ cāḷukyābharaṇaṁ śrīmat-tribhuvanamalla〈5〉dēvara vijeya-rājyam uttirōttar'-abhivriddhi-pravarddhamānamā-caṁdr'-arkka-tā〈6〉raṁ baraṁ saluttam ire ||

svasti samasta sakha-varśarda 994nēya paridhāvi-saṁvastarada〈7〉 puśya-suddha 13 ādivāram uttar-āyaṇa-saṁkrānti-y-aṁdu śrīmatu-kūṁṭage〈8〉ya bīḍina śrī-kalli-dēvargge māḷa-gāvuṁḍa nāgavaṁ-gāvuṁḍa dāsa-gāvuṁḍa haḷḷa-gā〈9〉vuṁḍa Intī nālvar ggāvuṁḍugaḷuṁ cikkaṇa-paṁḍitargge dhārā-pūrvvakaṁ māḍi biṭṭa nakharē〈10〉svara-dēvariṁ baḍagalu mane Oṁdu dēvara naṁdādīvigege miḷḷi-saṭṭiya magaṁkuḍiyamasa〈11〉ṭṭi biṭṭa gāṇa Oṁdu mattaṁ kalvi-dēva-svāmigaṁ mādēsvara-dēvarggaṁ kāmeṁsvaradē〈va〉rgaṁ a[[n]]〈〈ṁ〉〉tu mūṟu〈12〉 sṭhānakaṁ sāsir vvaruṁ biṭṭa dharmma Eleyu hēḷeṁge bēḷe hoṟege beḷe hottaḷekke vīsaṁ kāṇi〈13〉 soppiṁge Aravīsa Aḍḍagā(ḷe)-dēvariṁ paḍuvalu-hūdōṁṭa-mattar īṁdu dēvari-baḍagalu〈14〉 Eliya tōṁṭa-mattar oṁdu-mattaṁ dēvara nivēdyake koḷḷada keḻeya keḷage sūṁḍiya〈15〉 nāgēsvara-dēvara gaddeyiṁ mūḍalu-gade kamma 250 mattaṁ hakkana-keḻeya gaddheyiṁ muḍalu〈16〉 keyi mattaru hannaraḍu ||

Translation

1.

Obeisance to Śambhu, beauteous with the *cāmara* like crescent moon kissing his lofty head, the original foundation-pillar of the city of the three worlds.

〈3–4〉 Hail! The Glorious *priṭhvīvallabha* the great king of the kings, the supreme Lord, *paramabhaṭṭāraka*, the distinctive mark of Satyāśraya family, the ornament of Cāḷukya.

〈5–6〉 The victorious reign of the Glorious Tribhuvanamalladēva keep increasing its prosperity further and further as long as the moon, the sun, and stars keep shedding their light.

〈6–7〉 Hail! Śaka 994 *paridhāvi* year, Sunday 13th day of the *puśya* month, in the winter solstice, when the sun gradually moves from south to north.

〈7–11〉 Māḷa-gāvuṇda, Nāgavaṁ-gāvuṇda, Dāsa-gāvuṇda and Haḷḷa-gāvuṇda, these four chieftains have given 〈a gift〉 to Śrīkallidēva of the venerable village Kūṇṭaka making *dhārāpurvaka* to Cikkaṟapaṇḍita; Kuḍiyamasaṭṭi, son of Miḷḷisaṭṭiya has given to the God Namadivi a house to the north from Nakharēśvaradēva 〈temple〉 and one oil-mill.

〈11–16〉 The village has given three temples to Kalvi-dēva-svāmi, Mādēsvara, Kāmesvara-dēva. a donation for a bundle of hundreds betel leaves, crop for a bundle of 200 betel leaves, a crop for a bundle of 300 betel leaves, one *vīsa* and one *kāṇi*, half *vīsa* for the *soppu* herbs, one *mattar* of garden flower to the east of Aḍḍagāredēva 〈temple〉, one *mattar* for a garden of betel and a *sūṁdiya* to the lower side/ east of deep lake for the food offering to the God; 250 *kamma* in front of white land[1] and twelve *mattar*s to work on the east of the Hakkanakeṟeya white land

Bibliography

Re-edited and first translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Antonella Santoro (2024), based on the estampage (ASI, Mysore).

Primary

[LR] Lakshminarayan Rao, N. 1952. *South-Indian inscriptions. Volume XI: Bombay-Karnatak inscriptions: Volume I, Part II. With introductory notes in English.* South Indian Inscriptions 11, Part 2. Madras: Government Press. Page 141, item 122.

[1] rice land